

ΕΥΧΕΣ ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΝ

(κείμενο ευχής απολύσεως των Κατηχουμένων):

«Κύριε, ό Θεός ήμῶν, ό έν ύψηλοῖς κατοικῶν καί τὰ ταπεινὰ έφορῶν, ό τήν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ανθρώπων έξαποστείλας, τόν μονογενή σου Υἱόν καί Θεόν, τόν Κύριον ήμῶν Ιησοῦν Χριστόν, έπίβλεψον έπί τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχουμένους, τοὺς ύποκεκλικότας σοι τόν έαυτῶν αὐχένα· καί καταξίωσον αὐτούς, έν καιρῷ εὐθέτῳ, τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας, τῆς άφέσεως τῶν άμαρτιῶν καί τοῦ ένδύματος τῆς άφθαρσίας· ένωσον αὐτούς τῇ άγία σου καθολικῇ καί άποστολικῇ Έκκλησίᾳ, καί συγκαταρίθμησον αὐτούς τῇ έκλεκτῇ σου ποιμένι. Ίνα καί αὐτοί σὺν ήμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον καί μεγαλοπρεπές ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καί τοῦ Υἱοῦ καί τοῦ Αγίου Πνεύματος, νῦν καί άεί καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Αμήν».

(μετάφραση ευχής):

«Κύριε, Θεέ μας, που κατοικείς ψηλά στον ουρανό και βλέπεις εδώ κάτω στη γη, που για τη σωτηρία του ανθρωπίνου γένους έστειλες τον μονογενή σου Υιό και Θεό, τον Κύριό μας Ιησού Χριστό, ρίξε τη ματιά σου επάνω στους δούλους σου τους κατηχούμενους, που έχουν σκύψει τώρα τα κεφάλια τους σε εσένα· και αξίωσέ του στον κατάλληλο καιρό να πάρουν το λουτρό που θα τους ξαναγεννήσει, να συγχωρεθούν οι αμαρτίες τους και να φορέσουν το ένδυμα της άφθαρτης ζωής· ένωσέ τους με την άγία καθολική Εκκλησία και λογάριασέ τους με τα πρόβατα του διαλεχτού σου ποιμνίου. Για να δοξάζουν κι αυτοί μαζί μας το ολοτίμητο και μεγαλόπρεπο ὄνομά σου, του Πατέρα και του Υιού και του Αγίου Πνεύματος, τώρα και πάντα και στους ατελεύτητους αιώνες. Αμήν».